

Abstrakt

Cílem této práce je překlad eseje *The Lion and the Mouse* od Jill Leporeové z angličtiny do češtiny. Esej byla publikována v magazínu *The New Yorker* v červenci roku 2008 a popisuje vznik knihy *Velká dobrodružství myšáka Stuarta Littlea* a na jeho pozadí též vývoj americké literatury pro děti. Druhá část práce sestává z analýzy výchozího textu, popisuje zvolenou metodu překladu, představuje překladatelské problémy a způsoby jejich řešení a poskytuje charakteristiku posunů, ke kterým v průběhu překladu došlo.

Klíčová slova: překlad, překladatelská analýza, překladatelské problémy, překladatelské postupy, dětská literatura, myšák Stuart Little